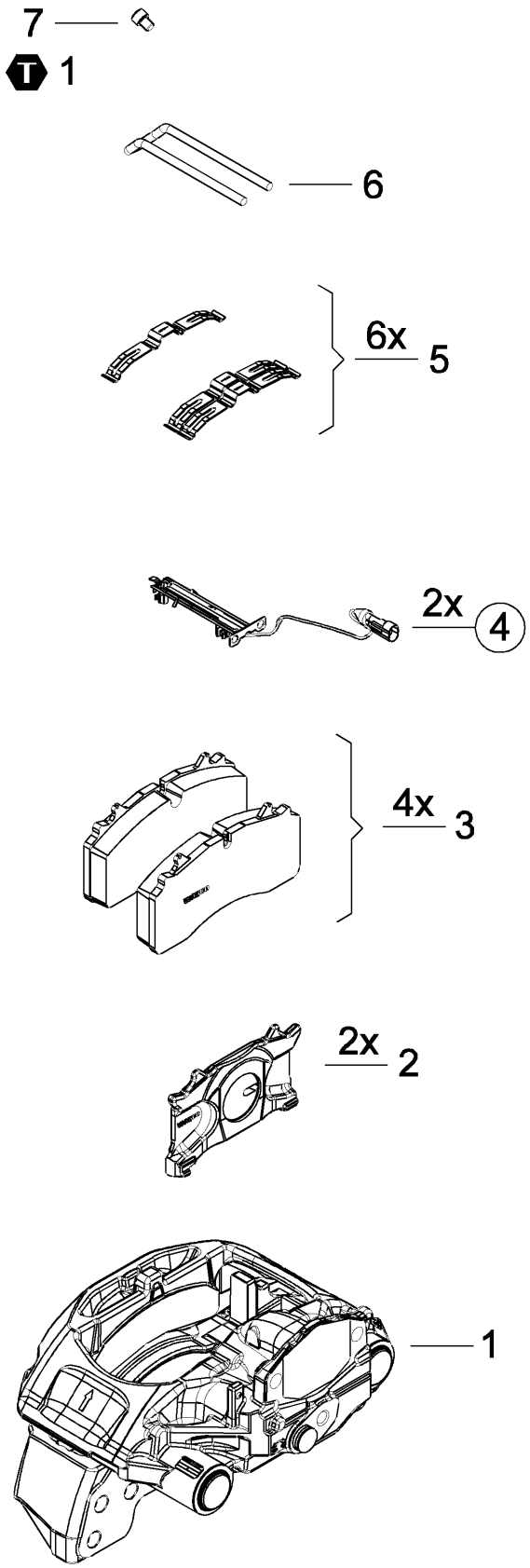
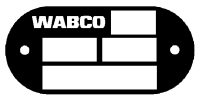
1





640 322 112 0
↓
640 322 121 0

© WABCO All rights reserved.

826 105 361 3
Doc-Code 044

Edition 06.18
Index

de

Signalwörter & Symbole

- **DANGER** GEFAHR Unmittelbar drohende Gefährdung: Schwere Personenschäden oder Tod
- **WARNING** VORSICHT Mögliche Gefahrensituation: Leichte oder mittelschwere Personenschäden oder Sachschäden als Folge
- **CAUTION** WARNUNG Mögliche Gefahrensituation: Tod oder schwere Personenschäden als Folge
- ○ Teile mit Kreis um die Positionsnummer sind im Reparatursatz enthalten.
- Anweisung / Information für eine korrekte Reparatur
- Der Reparatursatz kann für Geräte entsprechend Tabelle verwendet werden.
- Element mit angegebenen Drehmoment bzw. Drehwinkel anziehen.
- **NOTE** Anweisung / Information für eine korrekte Reparatur

Allgemeine Reparaturhinweise

1. Reparaturarbeiten an Geräten eines Fahrzeug-Sicherheitssystems darf nur qualifiziertes Personal einer Fachwerkstatt durchführen.
2. Leisten Sie den Vorgaben und Anweisungen des Fahrzeugherstellers unbedingt Folge.
3. Halten Sie Unfallverhütungsvorschriften des Betriebes sowie nationale Vorschriften ein.
4. Verwenden Sie ausschließlich von WABCO oder vom Fahrzeughersteller freigegebene Ersatzteile.
5. Beginnen Sie die Reparatur erst dann, wenn Sie alle Informationen, die für die Reparatur notwendig sind, gelesen und verstanden haben. Zusätzlich benötigte Dokumente: Prüfanweisung, Ersatzteilblatt, Allgemeine Reparatur- und Prüfhinweise (815 020 109 3) zu finden auf www.wabco-auto.com mittels Eingabe der Produktnummer des Gerätes bzw. Druckschriftennummer in INFORM.
6. Prüfen Sie jedes reparierte Gerät – gemäß Prüfanweisung – an einer adäquaten Einrichtung auf Funktionstüchtigkeit und Dichtigkeit.
7: WABCO übernimmt keinerlei Gewährleistung für die Funktion oder Qualität eines reparierten Gerätes

Montagehinweise

Bild	Symbol	Position	Anzugsdrehmoment:	Bemerkungen
1	1	7	30 +15/-0 Nm	Stellen Sie vor dem nächsten Arbeitsschritt sicher, dass alle Schrauben das richtige Anzugsmoment haben.

en

Symbols & Signal Words

- **DANGER** Imminent hazard situation: serious personal injury or death as a result
- **WARNING** Possible hazard situation: minor or moderate personal injury or material loss as a result
- **CAUTION** Possible hazard situation: serious personal injury or death as a result
- ○ Parts having item numbers with circles are included in the kit.
- Instruction / Information for a correct repair
- The kit can be used for devices according table.
- Tighten element with specified torque or angle of rotation.
- **NOTE** Instruction / Information for a correct repair

General Repair Hints

1. Only qualified personnel of a specialist workshop are authorized to perform repair work on a vehicle's security system.
2. Absolutely follow specifications and instructions of vehicle manufacturer.
3. Keep to company's relevant accident prevention regulations and national regulations.
4. Use only spare parts released by WABCO or vehicle manufacturer.
5. Always start repair work only when you have read and understood all information required for repair. Documents additionally needed: Test Instruction, Spare Parts List, General Repair and Test Hints (815 010 109 3) to be found on www.wabco-auto.com by entering product number of the device or the publication number in INFORM.
6. Check each repaired equipment for functional efficiency and tightness on an adequate facility according to the test instruction.
7: WABCO does not accept any liability or responsibility for the quality or functionality of a repaired device

© WABCO All rights reserved.

826 105 361 3 Edition 06.18
Doc-Code 044 Index

en

Assembly instruction

Picture	Symbol	Item	Torque:	Comments
1	1	7	30 +15/-0 Nm	Ensure accurate torque at all screws before next step.

es

Símbolos & Palabras de aviso

DANGER PELIGRO Situación de peligro inminente: Pueden ocasionarse daños personales graves o incluso mortales

WARNING CUIDADO Posible situación de peligro: Peden ocasionarse daños personales leves o moderados o perdidas materiales

CAUTION ADVERTENCIA Posible situación de peligro: Pueden ocasionarse daños personales graves o incluso mortales

Los componentes incluidos en el kit son los números que aparecen con círculo.

Instrucciones/Información para una correcta reparación

El kit puede ser utilizado en los equipos que aparecen en la tabla.

Apretar el elemento con el par de apriete o ángulo de giro indicado.

NOTE Instrucciones/Información para una correcta reparación

Consejos generales de reparación

1. Sólo el personal cualificado de un taller especializado está autorizadopara realizar las tareas de reparación en los sistemas de seguridad de los vehículos.
2. Atenerse exactamente a las indicaciones e instrucciones del fabricante del vehículo.
3. Siga las regulaciones y normas acerca de prevención de riesgos laborales de su empresa y de su país.
4. Utilice piezas de repuesto suministradas por WABCO o el fabricante del vehículo.
5. Comience la reparación sólo cuando haya leído y comprendido las instrucciones de reparación. Documentos adicionales necesarios: Instrucciones de comprobación, listas de despiece, consejos generales de comprobación y reparación (815 040 109 3), los cuales pueden encontrarse en www.wabco-auto.com, introduciendo la referencia del aparato o la referencia de la publicación en la aplicación INFORM.
6. Compruebe la eficacia de funcionamiento y de ajuste de cada equipo reparado en unas instalaciones adecuadas según las instruccionesde comprobación.
7. WABCO no asume garantía alguna por el funcionamiento o calidad de un equipo reparado.

Instrucción de montaje

Dibujo	Símbolo	Posición	Par de apriete:	Observaciones
1	1	7	30 +15/-0 Nm	Asegurese de aplicar el par de apriete adecuado en todos los tornillos antes de pasar al siguiente punto.

fr

Symboles & Significations

DANGER DANGER Situation de danger imminent : Danger de mort ou de dommage corporel sérieux.

WARNING ATTENTION Situation de danger probable : Risque de dommage corporel mineur ou modéré ou perte de matériel.

CAUTION AVERTISSEMENT Situation de danger de danger probable : Danger de mort ou de dommages corporel sérieux

Les composants avec repères entourés sont inclus dans le kit.

Instruction/Information pour uneréparation correcte

Le kit peut être utilisé pour les appareils indiqués sur le Feuillet.

Serrer l'élément avec le couple et la position angulaire indiqués.

NOTE Instruction/Information pour uneréparation correcte

© WABCO All rights reserved.

fr

Conseils généraux de réparation

1. Uniquement le personnel qualifié d'un atelier agréé WABCO est autorisé à effectuer la réparation sur les systèmesde sécurité d'un véhicule.
2. Respecter toujours les prescriptions et instructions du constructeur du véhicule.
3. Veillez aux règlements de prévention des accidents indiqués par votre société et aux règlements nationaux.
4. Employez seulement les pièces de rechange WABCO ou du constructeur du véhicule.
5. Commencez toujours le travail de réparation seulement après avoir lu et compris toutes les informations indiquées pour la réparation. Documentation complémentaire nécessaire : Instruction d'essai, liste des pièces détachées, instructions de réparation et conseils d'essai (815 030 109 3) en tapant la référence du produit ou le numéro de la publication dans INFORM sur internet : www.wabco-auto.com
6. Examinez chaque appareil réparé pour s'assurer de l'efficacité fonctionnelle et de l'étanchéité selon l'instruction d'essai.
7. WABCO n'assume aucune garantie quant au fonctionnement ou à la qualité d'un appareil réparé.

Instruction d´assemblage

Image	Symbole	Position	Couple de serrage:	Remarques
1	1	7	30 +15/-0 Nm	Assurez-vous d'un couple correct à toutes les vis avant l'étape suivante

hr

Simboli & Značenja

DANGER OPREZ Neposredna rizična situacija: moguće ozbiljno ozljeđivanje ili smrt

WARNING OPASNOST neposredna rizična situacija: moguće manje ozljeđivanje mterijalna šteta

CAUTION UPOZORENJE Neposredna rizična situacija: moguće ozbiljno ozljeđivanje ili smrt

Dijelovi uređaja čiji su brojevi zaokruženi nalaze se u kompletu..

Informacija o ispravnom popravku.

Set može biti korišten za uređaje prema tabeli.

Zategnite element primjenom navedenog zakretnog momenta ili zakretnog kuta.

NOTE Informacija o ispravnom popravku.

Opće upute o popravcima

1. Samo kvalificirane osobe istručnjaci smiju popravljati siguronosne sustave na vozilu.
2. U potpunosti slijedi specifikacije i upute proizvođača vozila.
3. Provodi tvrtkine siguronosne propise kao i nacionalne propise o sigurnosti
4. Koristi rezervne dijelove proizvedene od WABCA ili proizvođača vozila..
5. Popravak počni tek nakon što pročitaš i shvatiš upute o popravku. Potrebni dokumenti:Instrukcije o testiranju, Lista rezervnih dijelova, Opće natuknice o popravku i testiranju (815 010 109 3) mogu se naći na www.wabco-auto.com nakon upisa kataloškog broja proizvoda ili publikacije u INFORM-u.
6. Provjeri svaki popravljeni uređaj kako radi i da li je zategnuto sve kako treba prema odgovarajućim uputama o testiranju proizvoda.
7. WABCO ne preuzima odgovornost za rad i kvalitetu popravljenog uređaja.

Upute za montažu

Slika	Simbol	Pojedinost	Zakretni moment:	Komentar
1	1	7	30 +15/-0 Nm	Provjeri da su vijci stegnuti ispravno odgovarajućom silom zatezanja prije slijedećeg koraka

© WABCO All rights reserved.

pl

Hasła ostrzegawcze i symbole

DANGER NIEBEZPIECZEŃSTWO Bezpośrednie zagrożenie ciężkimi obrażeniami bądź śmiercią.

WARNING UWAGA! Niebezpieczeństwo grożące lekkimi bądź średnimi obrażeniami.

CAUTION OSTRZEŻENIE Niebezpieczeństwo grożące śmiercią bądź ciężkimi obrażeniami.

Części oznaczone kółkiem wokół numeru pozycji należą do zestawu naprawczego.

Wskazówki / Informacje dotyczące poprawnej naprawy.

Zestaw naprawczy może być używany do urządzeń według tabeli.

Dokręcić element podanym momentem obrotowym.

NOTE Wskazówki / Informacje dotyczące poprawnej naprawy.

Ogólne porady naprawcze

1. Prace naprawcze w obrębie urządzeń układu bezpieczeństwa pojazdu mogą być wykonane jedynie przez wykwalifikowany personel specjalistycznego warsztatu.

2. Należy koniecznie postępować według wytycznych i wskazówek producenta pojazdu.

3. Należy przestrzegać zakładowych i krajowych przepisów BHP.

4. Należy używać wyłącznie części zamiennych dopuszczonych przez firmę WABCO bądź przez producenta pojazdu.

5. Naprawę należy rozpocząć dopiero wówczas, gdy wszystkie potrzebne do niej informacje zostaną przeczytane i zrozumiane. Dokumenty potrzebne dodatkowo: instrukcja kontrolna, tabela części zamiennych, ogólne wskazówki dotyczące naprawy i kontroli (815 020 109 3) znajdą Państwo na stronie internetowej www.wabco-auto.com, podając numer urządzenia bądź numer publikacji w bazie INFORM.

6. Na odpowiednim urządzeniu należy sprawdzić każde naprawiane urządzenie - zgodnie z instrukcją kontrolną - pod kątem sprawności działania i szczelności.

7: WABCO nie udziela żadnej gwarancji na działanie lub jakość naprawionego urządzenia.

Wskazówki dotyczące montażu

Obraz	Symbol	Pozycja	Moment dokręcania:	Komentarz
1	1	7	30 +15/-0 Nm	Sprawdź właściwy moment we wszystkich śrubach przed przystąpieniem do następnego kroku.

ru

Знаки & символы

DANGER ОПАСНО Прямая угроза аварийной ситуации: влечет за собой смерть или тяжелые повреждения

WARNING ОСТОРОЖНО Опасная ситуация: последствием являются легкие повреждения или повреждения средней тяжести, а также материальный ущерб

CAUTION ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Опасная ситуация: влечет за собой смерть или тяжелые повреждения

Номера частей, обведенные кружком, Вы найдете в ремкомплекте.

Указание/информация для проведения надлежащего ремонта

Ремкоплект может быть использован для приборов соответственно таблице.

Затянуть элемент с заданным моментом затяжки или на заданный угол поворота.

NOTE Указание/информация для проведения надлежащего ремонта

© WABCO All rights reserved.

ru

Общие указания по ремонту

1. Провождение ремонта приборов данной системы должно производиться только квалифицированным персоналом в специализированной мастерской.
2. Следуйте предписаниям и инструкциям изготовителя транспортного средства.
3. Соблюдайте предписания предприятия по технике безопасности, а также национальные нормы.
4. Используйте только запчасти, допущенные к использованию компанией Wabco или производителем транспортного средства.
5. Проводите ремонт только после того, как вы прочитали и поняли все информации, необходимые для данного процесса. Дополнительные документы: инструкция по тестированию, список запасных частей, общие инструкции по ремонту и проведению испытаний (815 080 109 3) Вы найдете на www.wabco-auto.com. Для этого необходимо задать номер нужного прибора или номер брошюры в INFORM.
6. Проконтролируйте каждый отремонтированный прибор- согласно инструкции по тестированию- на работоспособность и герметичность с помощью соответствующего оборудования.
7. Компания WABCO не принимает на себя какую-либо ответственность за работу или качество отремонтированных устройств.

Инструкции по монтажу

Изображение	Символ	Позиция	Момент сопротивления:	Замечания
1	1	7	30 +15/-0 Nm	Перед следующим этапом работ убедитесь в том, что для всех винтов применен соответствующий момент затяжки.

zh

DANGER 危险! 直接危险：导致个人严重伤害或死亡

WARNING 小心！可能危险：导致较小或一般程度人员伤害或物品损失

CAUTION 警告! 可能危险：导致个人严重伤害或死亡

○ 修包中包含号码带有圆圈的零件。

用于正确维修的指导和信息。

根据表格所示，修包可以用于相应的总成维修。

用给定的扭矩及转角上紧元件。

NOTE 用于正确维修的指导和信息。

1. 仅有在专业维修店的有资质的人员被授权执行车辆安全系统的维修工作。
2. 完全遵循车辆制造商的规格和安装指导。
3. 遵循公司的相关事故预防条例和国家法规。
4. 仅使用于由威伯科公司或整车制造商发布的备件产品。
5. 当你已经阅读并已理解维修所需要的所有信息后，才能开始维修工作。此外需要的信息：试验指导，备件清单，通用维修和试验提示（815 010 109 3）可以在www.wabco-auto.com 找到。只需在其上键入产品号码或INFORM中的出版物号码。
6. 根据试验要求在适当的设备上，检测每个维修设备的功效和紧密性。
7. WABCO对经过修理的设备的功能或质量不承担任何责任.

图片	符号	零件	扭矩:	注释
1	1	7	30 +15/-0 Nm	请在进行下一步工作前确证所有螺钉均具有正确的拧紧力矩。

© WABCO All rights reserved.

826 105 361 3 Edition 06.18
Doc-Code 044 Index

pt

Símbolos e Significados

DANGER Perigo! Risco de acidente iminente: lesão corporal grave e/ou risco de morte.

WARNING Cuidado! Possível situação de acidente: ferimentos leves/ moderados e/ou danos materiais.

CAUTION Atenção! Possível situação de acidente: lesão corporal grave e/ou risco de morte.

○ Componentes que estão marcados com um círculo compõem o jogo de reparo.

Instrução/Informação para uma correta reparação.

O jogo de reparo pode ser utilizado nos produtos relacionados na tabela.

Apertar o elemento com o binário ou o ângulo de rotação indicado.

NOTE Instrução/Informação para uma correta reparação.

Dicas Gerais para Reparação

1. Por motivo de segurança, somente pessoas qualificadas devem efetuar reparação nos sistemas de freio do veículo.
2. Siga sempre as recomendações/especificações do fabricante do veículo.
3. Mantenha e siga as orientações de prevenção de acidentes vigentes e/ou impostas pelos órgãos competentes.
4. Use somente peças de reposição aprovadas pela WABCO ou pelo fabricante do veículo.
5. Somente inicie o trabalho de reparação após ler e entender todas as informações necessárias para realizar uma reparação. Documentos adicionais necessários: instrução de teste, lista de peças sobressalentes, dicas gerais de testes e reparação (815 130 109 3) podem ser encontrados no site www.wabco-auto.com ao inserir o número do produto.
6. Verificar cada produto reparado conforme instruções de teste, utilizando os equipamentos necessarios e local adequado.
7: A WABCO não assume qualquer responsabilidade pela função ou qualidade de um equipamento reparado.

Instruções de montagem

Figura	Símbolo	Item	Torque:	Comentários
1	1	7	30 +15/-0 Nm	O manuseamento deste componente requer uma proteção contra a descarga eletrostática (ESD).

ro

Simboluri şi cuvinte pentru avertizare

DANGER Situație de pericol iminentă: poate rezulta vătămare corporală gravă sau deces.

WARNING Posibilă situație de pericol: pot rezulta vătămări corporale minore sau medii sau pagube materiale

CAUTION Posibilă situație de pericol: poate rezulta vătămare corporală gravă sau deces

○ Piesele cu numărul de articol încercuit sunt incluse în kit.

Instrucțiuni / Informare pentru o reparare corectă

Kitul poate fi folosit pentru dispozitive, conform tabelului.

Strângeți elementul cu cuplul, respectiv unghiul de rotire indicat.

NOTE Instrucțiuni / Informare pentru o reparare corectă

Instrucțiuni generale referitoare la reparație

1. Numai personalul calificat al unui atelier de service specializat este autorizat să efectueze lucrări de reparații pe sistemul de siguranță al vehiculului.
2. Respectați obligatoriu instrucțiunile date de producătorul vehiculului.
3. Respectați prevederile firmei și cele naționale pentru prevenirea accidentelor.
4. Utilizați exclusiv piese de schimb autorizate de WABCO sau de producătorul autovehiculului.
5. Întotdeauna începeți lucrările de reparații numai după ce ați citit și înțeles toate informațiile necesare pentru reparație. Documente suplimentare necesare: Instrucțiuni de testare, Lista pieselor de schimb, Instrucțiuni generale pentru reparare și testare (815 110 109 3) pot fi găsite pe www.wabco-auto.com introducând codul dispozitivului în INFORM.
6. Verifică eficiența funcțională și etanșeitatea fiecărui echipament reparat pe o instalație adecvată în conformitate cu instrucțiunile de testare.
7: WABCO nu garantează sau nu răspunde pentru funcționarea și calitatea unui dispozitiv reparat.

© WABCO All rights reserved.

ro

Instrucțiuni de asamblare

Imagine	Simbol	Articol	Moment de torsiune:	Comentarii
1	1	7	30 +15/-0 Nm	Înainte de următoarea etapă de lucru, asigurați-vă că toate șuruburile au momentul de strângere corect.

ko

Symbols & Signal Words

DANGER 급박한 위험 상황: 심각한 상해 또는 사망에 이르게 할 수도 있습니다.

WARNING 잠재적 위험 상황: 경미하거나 완화된 부상 또는 물질적 손실을 입을 수 있습니다.

CAUTION 잠재적 위험 상황: 심각한 상해 또는 사망에 이르게 할 수도 있습니다.

○ 본 키트에는 원숫자로 표기된 제품들만 포함되어 있습니다.

올바른 수리를 위한 설명 / 정보

표를 참조하여 제품에 대한 키트를 사용하실 수 있습니다.

제시된 토크 및 회전각으로 요소를 조이십시오.

NOTE 올바른 수리를 위한 설명 / 정보

1. 자격이 있는 전문 정비사만이 차량의 안전 시스템을 수리하실 수 있습니다.

2. 꼭 차량제조사의 사양과 지침서를 따르십시오.

3. 회사의 사고예방 규제와 국내 법적 규제를 지키십시오.

4. 와브코 또는 차량 제조사로부터 제공된 예비부품만을 사용하십시오.

5. 항상 수리에 필요한 모든 정보를 읽고 이해했을 때만 작업을 시작하십시오. 추가적으로 필요한 간행물: 검사지침, 예비부품 리스트, 일반적인 수리 및 검사 참고사항 (815 010 109 3)은 와브코 홈페이지 www.wabco-auto.com의 INFORM으로 들어가셔서 제품번호 또는 간행물 번호를 조회하여 찾으실 수 있습니다.

6. 기능적 효율과 견고함을 위해 검사지침에 따라 각 수리장비들을 적절한 설비위에서 체크해 보시기 바랍니다.

7: 와브코는 수리된 제품의 품질과 기능에 대해 어떠한 책임도 지지 않습니다.

그림	기호	품목	토크:	주석
1	1	7	30 +15/-0 Nm	다음 절차를 실행하기 전에 모든 나사에 정확한 토크가 주어졌는지 확인하십시오.

© WABCO All rights reserved.